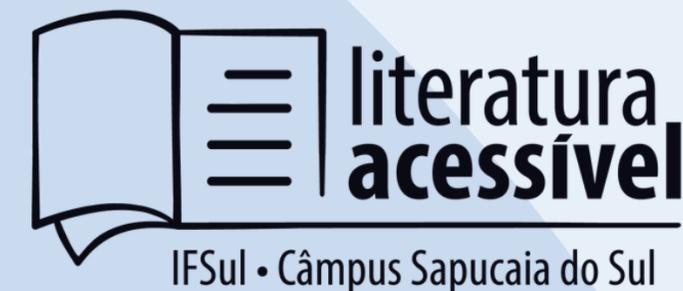


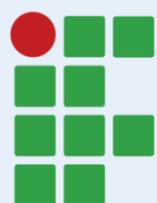


**INSTITUTO
FEDERAL**
Sul-rio-grandense
Câmpus
Sapucaia do Sul



Leitura Fácil

Renata Porcher Scherer
Vanessa Dagostim Pires
Bruna Freitas da Motta



INSTITUTO FEDERAL
Rio Grande do Sul
Campus Osório

18 de junho de 2024

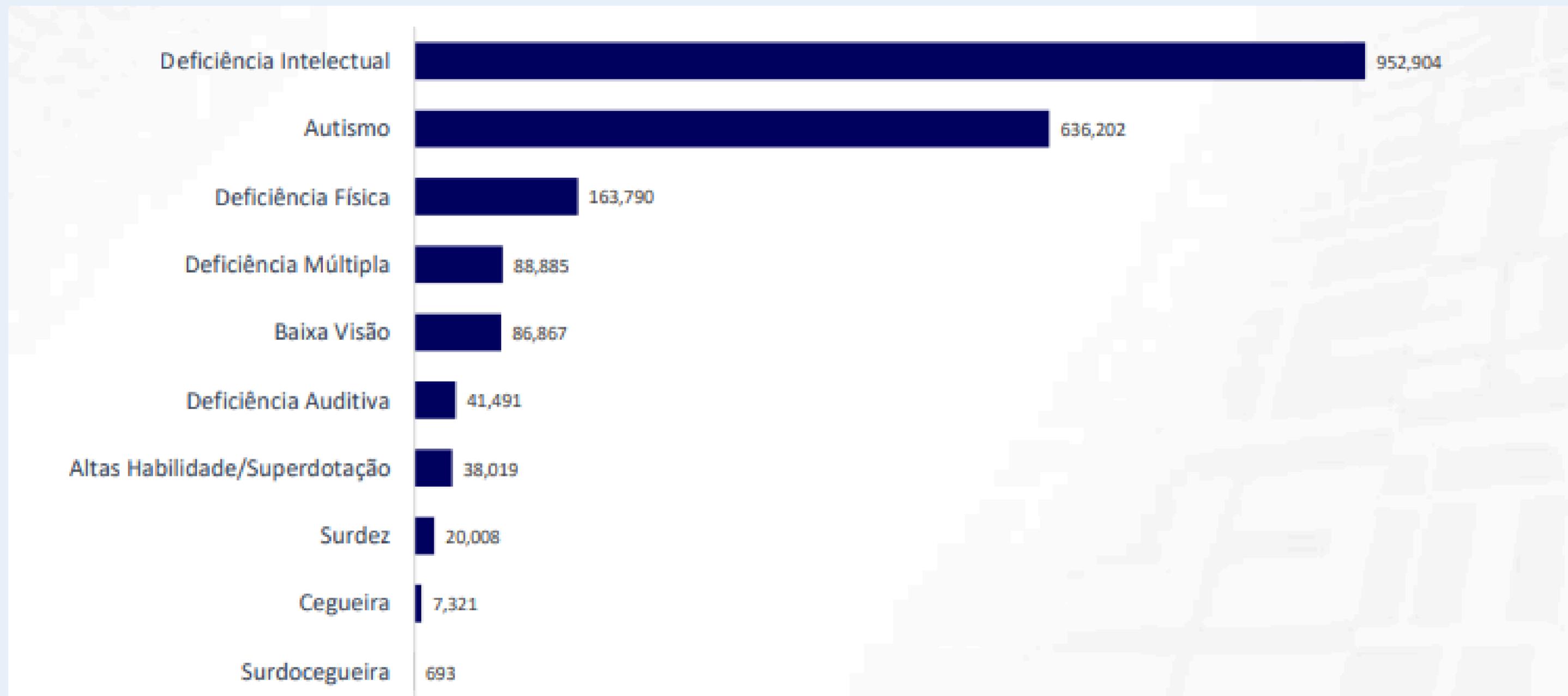
**Todas as pessoas
têm o direito
de entender**

Deficiência intelectual

- De acordo com a CID (Classificação Internacional de Doenças, revisada em 2018), a pessoa com deficiência intelectual teria prejuízos, em maior ou menor grau, em funções cognitivas e de comportamento adaptativo (OMS, 2018).
- Em relação às funções cognitivas, que nos interessam para compreender o processo e leitura, podemos relacionar: **a atenção, a percepção, a memória, a linguagem e funções executivas.**



A inclusão de alunos com DI ○ ○ ○



Matrícula na educação especial por tipo de deficiência, transtorno global do desenvolvimento ou altas habilidades/superdotação - Brasil 2023

Adaptação textual

- A adaptação textual como suporte para o estudante com DI;
- Desenvolvimento das habilidades de leitura;
- Temporário ou permanente;
- O adaptador precisa conhecer o público-alvo;
- é preciso que o aluno seja apresentado a atividades significativas para ele e motivadoras para que se envolva e utilize a linguagem como uma ferramenta para agir no mundo;
- Diminuição da frustração;
- Autonomia;
- Prazer da leitura.

Texto Acessível

Um texto pode ser considerado acessível quando ele é fácil e agradável de ser lido.

Textos acessíveis possuem:

- **leiturabilidade:** seria a capacidade que o leitor tem de compreender as informações do texto com base em seu nível de conhecimento sobre o assunto e nível de letramento;
- **legibilidade:** diversos fatores que influenciam a eficiência da leitura, como os associados à visão e percepção visual, como contraste, foco, campo de visão, tamanho, estilo, cor da fonte, margem da página, entre outros.

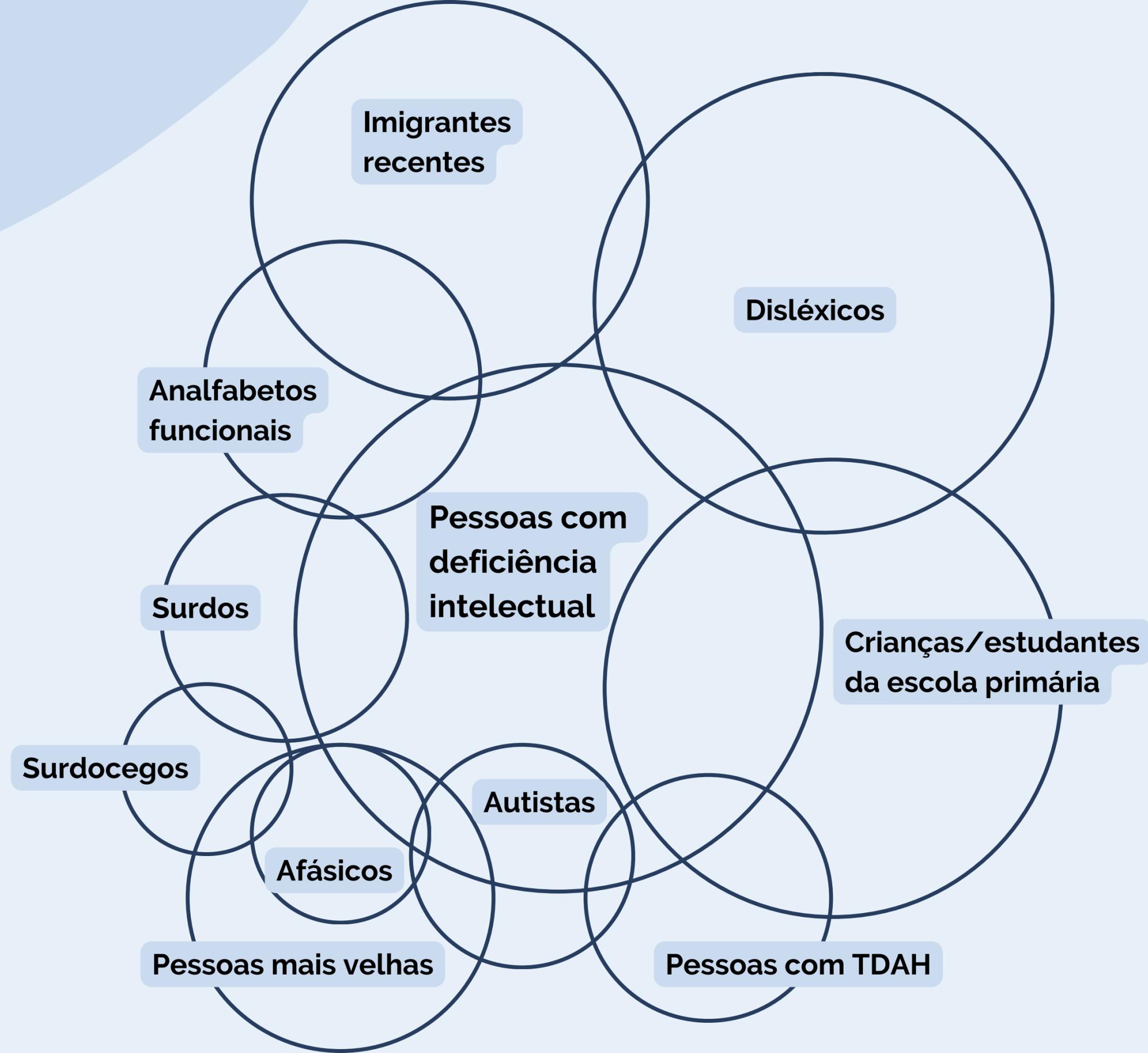
A Leitura Fácil

- A **Leitura Fácil** é uma **técnica de adaptação textual**, que tem por objetivo **tornar textos acessíveis** para um **grande grupo de pessoas com dificuldades de leitura**.
- Surgiu na **Suécia** em **1968** e é **amplamente** difundida na **Europa** (MUÑOZ, 2012).



Leitura Fácil

**Públicos da Leitura Fácil
(MUÑOZ, 2012 retirado
de IFLA, 1997)**



Leitura Fácil

- Pode ser utilizada para **adaptação de textos informativos, expositivos e literários, em especial a prosa.**
- A Leitura Fácil tem diretrizes que envolvem envolve
- tanto o texto como a ilustração e a diagramação.

**Conto adaptado em
Leitura Fácil pelo projeto
Literatura Acessível
(2020)**



Conto original

Tinha comigo um romance, Os Três Mosqueteiros, velha tradução creio do Jornal do Comércio. Sentei-me à mesa que havia no centro da sala, e à luz de um candeeiro de querosene, enquanto a casa dormia, trepei ainda uma vez ao cavalo magro de D'Artagnan e fui-me às aventuras. Dentro em pouco estava completamente ébrio de Dumas. Os minutos voavam, ao contrário do que costumam fazer, quando são de espera; ouvi bater onze horas, mas quase sem dar por elas, um acaso. Entretanto, um pequeno rumor que ouvi dentro veio acordar-me da leitura. Eram uns passos no corredor que ia da sala de visitas à de jantar; levantei a cabeça; logo depois vi assomar à porta da sala o vulto de Conceição.

— Ainda não foi? perguntou ela.

— Não fui, parece que ainda não é meia-noite.

— Que paciência!

Conceição entrou na sala, arrastando as chinelinhas da alcova. Vestia um roupão branco, mal apanhado na cintura. Sendo magra, tinha um ar de visão romântica, não disparatada com o meu livro de aventuras.

Conto adaptado

Todos na casa dormiam, e eu acendi um **candeeiro**.

Fui para a sala com meu livro “Os Três Mosqueteiros”³.

Ao ler o livro era como estar dentro da história,
vivendo aquelas aventuras.

Um candeeiro é
uma luminária que
se acendia com
combustível.

O tempo foi passando muito rápido,
e quando vi, já eram 11 horas.

De repente, um ruído me acordou da leitura.

Eram passos no corredor, vindo para sala.

Levantei a cabeça e vi Conceição chegar à porta.

Vestia um roupão branco, era magra,
e parecia uma personagem do meu livro.

Ela me perguntou:

- Ainda não foi à missa, Senhor Nogueira?

- Não fui, ainda não é meia-noite. -respondi.

- Que paciência! -ela disse

³ “Os Três Mosqueteiros” é um romance francês que conta a história de um jovem que viaja para Paris em busca de se tornar um dos guardas do rei e vive muitas aventuras.

Conto adaptado

Todos na casa dormiam, e eu acendi um **candeeiro**.

Fui para a sala com meu livro “Os Três Mosqueteiros”³.

Ao ler o livro era como estar dentro da história, vivendo aquelas aventuras.

Um candeeiro é uma luminária que se acendia com combustível.

O tempo foi passando muito rápido, e quando vi, já eram 11 horas.

De repente, um ruído me acordou da leitura.

Eram passos no corredor, vindo para sala.

Levantei a cabeça e vi Conceição chegar à porta.

Vestia um roupão branco, era magra, e parecia uma personagem do meu livro.

Ela me perguntou:

- Ainda não foi à missa, Senhor Nogueira?

- Não fui, ainda não é meia-noite. - respondi.

- Que paciência! -ela disse

³ “Os Três Mosqueteiros” é um romance francês que conta a história de um jovem que viaja para Paris em busca de se tornar um dos guardas do rei e vive muitas aventuras.

Texto em bandeira (não justificar)

Espaçamento 1,5 cm entre as linhas

Explicação de palavra em boxe

Frases curtas (65 caracteres)

Leitura Fácil: Ilustração

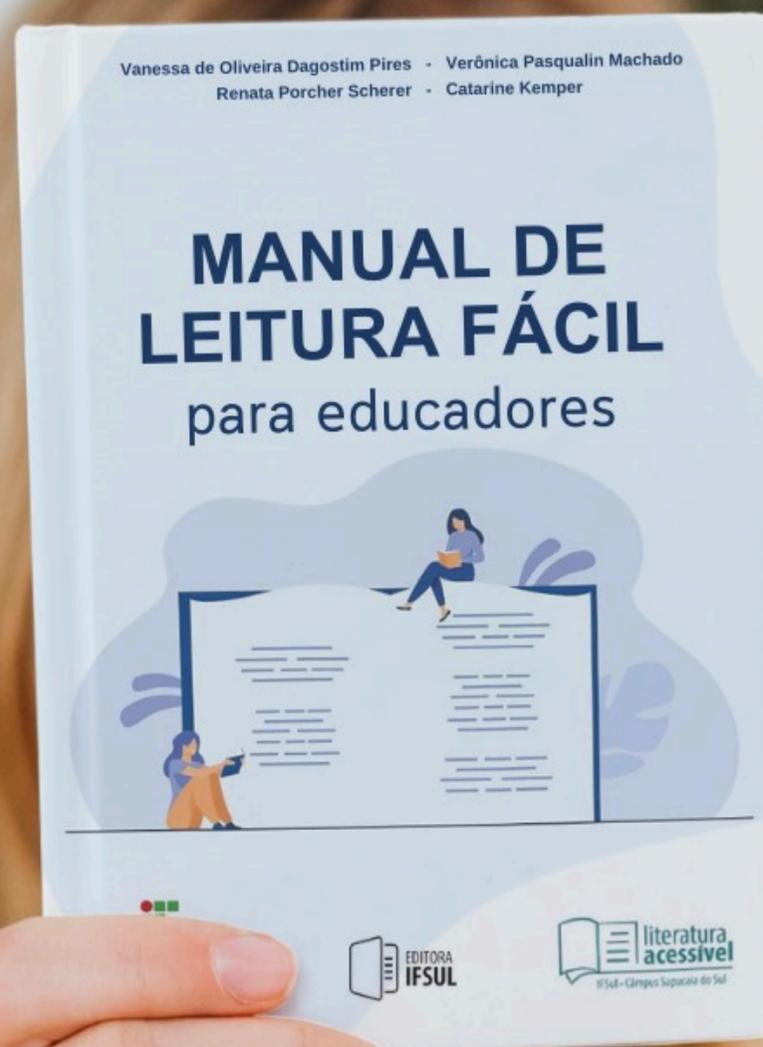


Autoria: Catarine Kemper (2020)

Nível de Adaptação

- os níveis de complexidade : IFLA e o Marco Comum Europeu de Referência às Línguas (Common European Framework of Reference for Languages – CEFR);
- nível intermediário: a utilização de léxico e expressões da vida diária, ações fáceis de seguir e ilustrações (IFLA);
 - texto entre 1.200 e 2000 palavras, e longitude oracional de até 20 palavras (CEFR).
- Público: estudantes com deficiência intelectual do ensino médio
- O conto original = 2456 palavras; conto adaptado = 1306 palavras.

Um Manual de Leitura Fácil para Educadores/as



Um Manual de Leitura Fácil para Educadores/as

- **O que é?**

Pretende ser um **manual de orientação** sobre a técnica **Leitura Fácil** para a **simplificação de textos**, sobretudo em **sala de aula**.



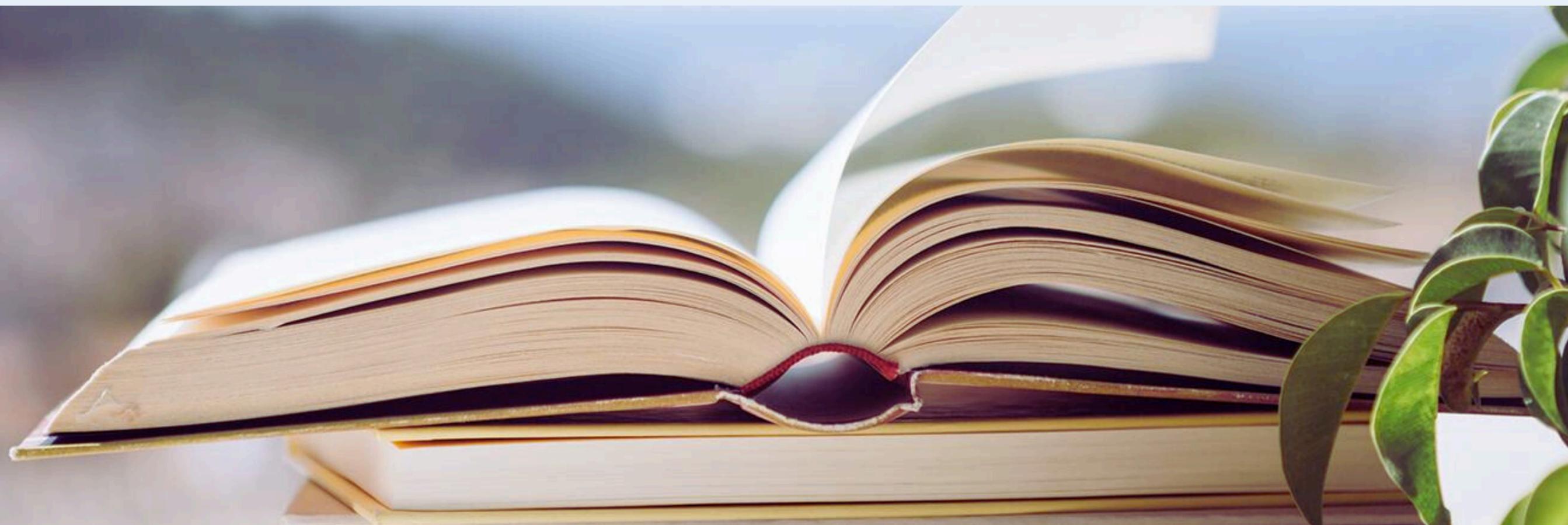
Um Manual de Leitura Fácil para Educadores/as

- **Para quem é?**

Pretende ser uma **ferramenta de apoio** para **profissionais da área da Educação**, a ser usada de forma flexível para **criação ou adaptação de textos e materiais**. Por isso, é preciso conhecer o público-alvo.



Materiais Adaptados



Exemplo de material sobre o livro "Feliz Ano Velho"

SOBRE O AUTOR

Marcelo Rubens Paiva nasceu em São Paulo no dia 1º de maio de 1959.

Ele tem 63 anos.

Marcelo escreve livros, peças de teatro e é jornalista.

Sua mãe se chamava Maria Eunice e seu pai se chamava Rubens Paiva.

O pai de Marcelo era deputado federal, na época da ditadura militar do Brasil.

Quando Marcelo tinha seis anos, ele foi com sua família morar no Rio de Janeiro.

Mas, quando ele tinha onze anos, seu pai foi preso pela ditadura militar e nunca mais apareceu.

Marcelo sofreu muito e voltou com sua família a morar em São Paulo.



Fonte
sem
serifa

Texto
em bandeira
(não
justificar)

Espaçamento
generoso
entre as linhas

SOBRE O AUTOR

Marcelo Rubens Paiva nasceu em São Paulo no dia 1º de maio de 1959.

Ele tem 63 anos.

Marcelo escreve livros, peças de teatro e é jornalista.

Sua mãe se chamava Maria Eunice e seu pai se chamava Rubens Paiva.

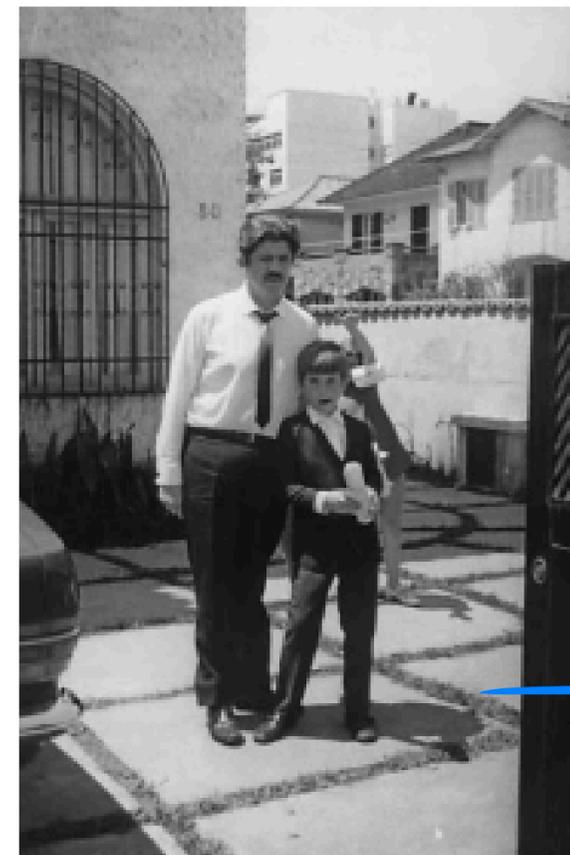
O pai de Marcelo era deputado federal, na época da ditadura militar do Brasil.

Quando Marcelo tinha seis anos, ele foi com sua família morar no Rio de Janeiro.

Mas, quando ele tinha onze anos, seu pai foi preso pela ditadura militar e nunca mais apareceu.

Marcelo sofreu muito e voltou com sua família a morar em São Paulo.

Frases
curtas



Posicionar
as imagens
sempre
do mesmo lado

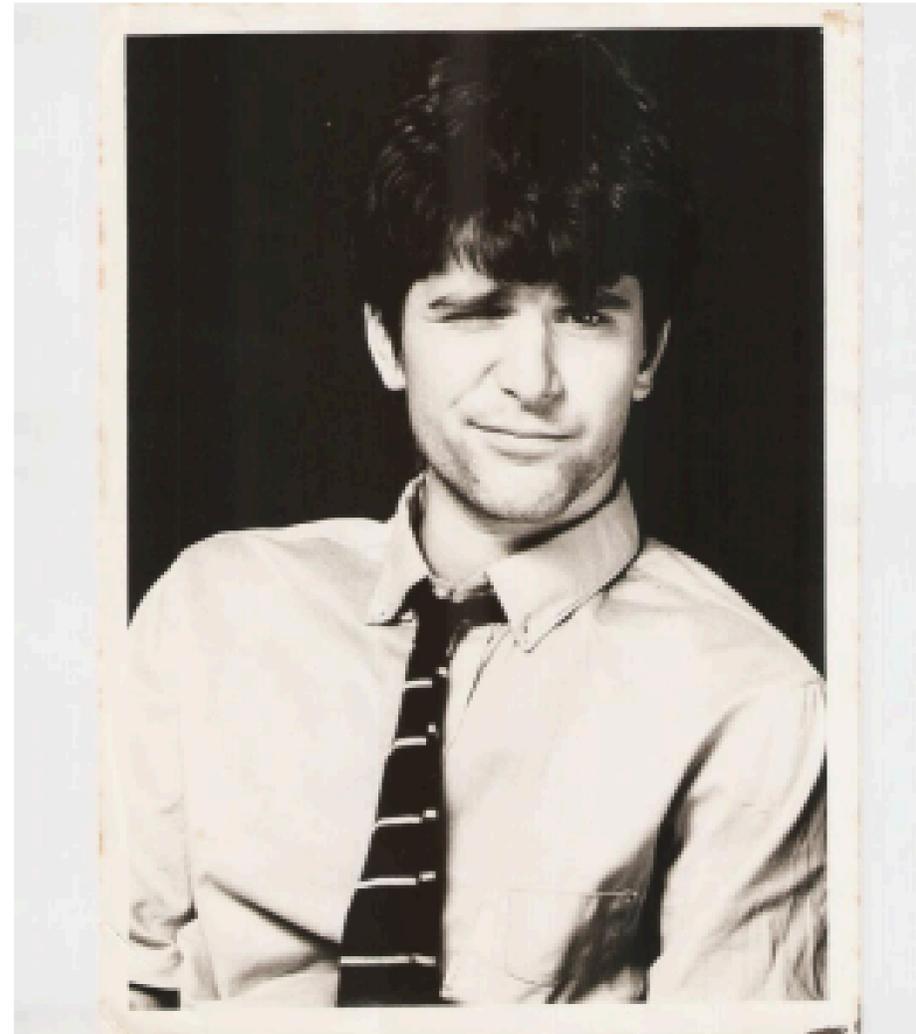
SOBRE O AUTOR

Marcelo Rubens Paiva nasceu em **São Paulo**
no dia **1º de maio de 1959**.

Ele tem 63 anos.

Marcelo escreve livros, peças de teatro
e é jornalista.

Sua mãe se chamava Maria Eunice
e seu pai se chamava Rubens Paiva.



VAMPIRE KILLER

(adaptação proposta pela professora Suzana Trevisan)

Collin is 18 years old.

Collin needs a job, but many people needs a job too.



Collin finds a paper.

He calls Professor Marcus and asks for the job.



Collin goes to Professor Marcus' house.

Professor Marcus is a vampire killer.



Professor Marcus needs Collin's help.

Collin meets Claudia when he goes out the house.



Claudia wants the job too.

Professor Marcus wants to meet Collin and Claudia.

They have to go to the supermarket at midnight.



Avaliação de Língua Portuguesa
ADAPTADA

Sobre o livro "**Quarto de Despejo: O diário de uma favelada**", de Carolina Maria de Jesus, responda:

1) O livro foi feito a partir:

- a) Das **agendas** da Carolina.
- b) Das **cartas** da Carolina.
- c) Dos **diários** da Carolina.

2) Quem era a autora Carolina Maria de Jesus?

- a) Era uma catadora de papel.
- b) Era uma funcionária de uma fábrica de papel.
- c) Era uma amiga da Clarice Lispector.

3) Como se chamava o **jornalista** que descobriu a obra de Carolina Maria de Jesus?

- a) João José.
- b) Audálio Dantas.
- c) José Carlos.

Com 2 kg de açúcar,
quantos pacotes de $\frac{1}{2}$ kg
podemos encher?

Temos 2 kg de açúcar,
E colocamos o açúcar
em pacotes de $\frac{1}{2}$ kg.
Quantos pacotes teremos?

- Repositório de Apoio Curricular do Lectura Fácil:
<https://repositori.lecturafacil.net/es/taxonomy/term/2>

Diretrizes em Leitura Fácil



Para começar a adaptar o texto

- Ler primeiro o texto original completo e resolver dúvidas de compreensão.
- Selecionar as ideias principais do texto, descartando a informação desnecessária.
- O adaptador deve conhecer o público-alvo (leitor).
- Pensar no leitor a que nos dirigimos e imaginar como lhe transmitiríamos a informação de maneira oral.

Diretrizes de adaptação de texto

- Selecione as palavras difíceis.
- Use uma linguagem adulta e digna.



- As palavras pouco comuns podem ser:
 - evitadas;
 - substituídas;
 - exemplificadas ;
 - explicadas, quando não podem ou não devem ser substituídas ou evitadas.



Figura 1 – Exemplo de boxe.

Nunca entendi uma conversa que tive com a senhora Conceição quando eu tinha dezessete anos.

Fui de Mangaratiba, uma cidade do interior, para estudar na **Corte**, no Rio de Janeiro.

Lá eu morava na casa do **escrivão** Menezes, que era meu parente distante.

A **corte** é o local onde vive a família do rei.

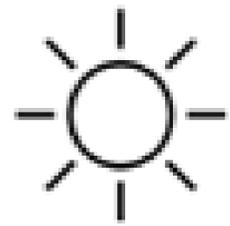
Fonte: Pires e Scherer (2020)

- Evite o uso de palavras estrangeiras.

Exemplo:



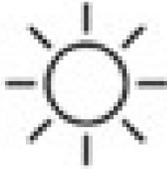
Cidade na China entra em **lockdown para fazer testagem em massa de Covid-19.**



Cidade na China entra em **quarentena para testar a população para a Covid-19.**

- Opte pelo uso de verbos ao invés de substantivos.

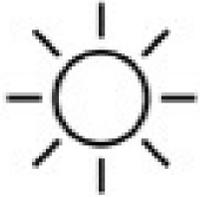
Exemplo:

| | |
|---|-------------------------------------|
|  | Precisamos ter uma conversa. |
|  | Precisamos conversar. |

- Evite o uso de siglas ou abreviaturas.
- Utilize a linguagem simbólica de forma moderada.
- Organize as frases conforme a ordem direta do discurso: Sujeito + verbo + complemento;

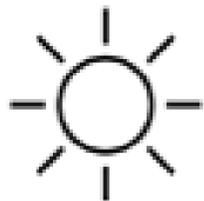


- Use frases curtas, com até 65 caracteres.
- Use o formato completo para datas.

| | |
|---|--------------------------------------|
|  | Quinta-feira, 02/12/21. |
|  | Quinta-feira, 2 de dezembro de 2021. |

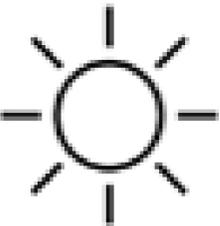
- Escreva o número em vez de escrever por extenso.

Exemplo:

| | |
|---|----------------------------------|
|  | O menino tinha onze anos. |
|  | O menino tinha 11 anos. |

- Arredonde números grandes.

Exemplo:

| | |
|---|--|
|  | 9.800 pessoas foram ao show ontem. |
|  | Quase 10 mil pessoas foram ao show ontem. |

Diretrizes de diagramação

- Use tamanho de fonte 12 ou superior.
- Use espaçamento de 1,5 cm entre linhas.
- Alinhe o texto à esquerda, sem justificar
- Evite letras cursivas, manuscritas e ornamentadas.

- Use fontes sem serifa, as fontes mais indicadas são Arial ou Helvética.

AaBbCc - fonte sem serifa

AaBbCc - fonte com serifa

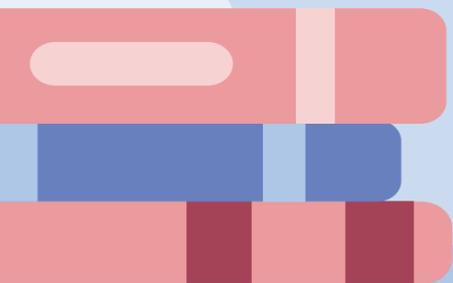
AaBbCc - serifas destacadas em vermelho

Para finalizar

- Faça uma revisão ortográfica e gramatical do texto.
- Aumente ou elimine informação.
- Verifique se há coerência.
- O texto adaptado deve passar por uma validação com o público-alvo.

Mãos à obra!

<http://ww3.sapucaia.ifsul.edu.br/literaturaacessivel/agenda/>



Referências

ASSIS, Machado. **Missa do Galo**. Disponível em: <http://www.dominiopublico.gov.br/download/texto/bv000223.pdf> Acesso em: 08 jun 2023.

MACHADO, V. P.; PIRES, V. O. D. **MANUAL DE LEITURA FÁCIL EM LÍNGUA PORTUGUESA PARA EDUCADORES**. In: IV Congresso Internacional de Educação Inclusiva - CINTEDI, 2021, Campina Grande. Anais do IV CINTEDI 2021, 2021. Acesso em: 13 jun 2023

Ministerio de Educación, Cultura e Deporte. **Guía para la mejora de la Accesibilidad Cognitiva en centros educativos**. Madri: Governo da Espanha, 2014.

MUÑOZ, Óscar Garcia. **Lectura fácil: métodos de redacción y evaluación**. Real Patronato sobre Discapacidad: Madrid, 2012. Disponível em: <https://www.plenainclusion.org/sites/default/files/lectura-facil-metodos.pdf>. Acesso em: 08 jun 2023

PIRES, V. O. D. **Missa do Galo/Machado de Assis: Adaptação em Leitura Fácil**. Instituto Federal do Rio Grande do Sul: Sapucaia do Sul, 2020. Disponível em: <https://ww3.sapucaia.ifsul.edu.br/literaturaacessivel/> Acesso em: 13 jun 2023

PIRES, Vanessa de Oliveira Dagostim; SCHERER, Renata Porcher; MACHADO, Verônica Pasqualin. **UM MANUAL DE LEITURA FÁCIL PARA EDUCADORES**. Anais do Encontro Nacional sobre Inclusão Escolar da Rede Profissional Tecnológica (ENIERPT), v. 1, n. 1, 2021.

PIRES, V. SCHERER, R. MACHADO, V. KEMPER, C. **Manual de Leitura Fácil para Educadores**.

Obrigada!



projliteraturaacessivel



literatura.acessivel@gmail.com

<http://ww3.sapucaia.ifsul.edu.br/literaturaacessivel/>

